

**KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG
COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE**

Bozen/Bolzano, September/settembre 2020

8. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDENFINANZIERUNG für 2020		8° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2020
<p>In Abänderung der Vereinbarung über die Gemeindefinanzierung für 2020 vom 19.12.2019 treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 die folgende</p>		<p>A modifica dell'accordo sulla finanza locale per l'anno 2020 d.d. 19.12.2019, la delegazione dei Comuni ovvero il Consiglio dei Comuni e il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, stipulano il seguente</p>
<p>Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für 2020</p>		<p>accordo aggiuntivo per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2020</p>
<p>Übergang der Musikschulen an das Land</p>		<p>Passaggio delle scuole di musica alla Provincia</p>
<p>Um in Bezug auf die Übertragung des Eigentums der Musikschulen an das Land auch den Fall der vorzeitigen Tilgung einer Rotationsfondsfinanzierung durch die Gemeinde zu regeln, wird die Vereinbarung über die Gemeindefinanzierung für 2020 vom 19.12.2019 im Punkt III. 6.3 (Musikschulen: Investitionen und Instandhaltung), Buchstabe a) wie folgt ergänzt:</p>		<p>Per disciplinare, in riferimento al trasferimento della proprietà delle scuole di musica alla Provincia, anche il caso della restituzione anticipata di un finanziamento dal fondo di rotazione da parte del Comune, l'accordo sulla finanza locale per l'anno 2020 del 19.12.2019 al punto III. 6.3 (Scuole di musica: investimenti e manutenzione), lettera a) viene integrato come segue:</p>
<p>„a) Gehen das Eigentum oder andere dingliche Rechte an bestehenden Musikschulgebäuden bzw. an Gebäudeteilen, in denen der Musikunterricht erteilt wird, an das Land über, übernimmt das Land die außerordentliche Instandhaltung sowie die Finanzierung der Einrichtung und Ausstattung derselben. Ausnahme bilden Instrumente, Lehrmittel und das entsprechende Equipment inklusive Reparaturen und Wartungen, für welche weiterhin die Musikschulen zuständig sind. Das Eigentum oder andere dingliche Rechte gehen</p>		<p>“a) In caso di successione nella proprietà o in altri diritti reali da parte della Provincia di edifici o di parti di essi, nei quali viene impartito l'insegnamento musicale, la stessa provvede alla manutenzione straordinaria nonché al finanziamento degli arredi e delle attrezzature, ad eccezione degli strumenti musicali, materiale didattico ed equipment, incluse riparazioni e manutenzione, le quali restano di competenza delle scuole di musica. Il passaggio di proprietà o di altri diritti reali alla</p>

<p>unentgeltlich an das Land, welches die Vertragsspesen übernimmt, über, sofern das betroffene Gebäude oder Gebäudeteil mit Finanzmitteln gemäß Landesgesetz Nr. 21/1977 oder über den Rotationsfonds für Investitionen mit einer jährlichen Rückzahlungsquote von 2,5% der gewährten Finanzierung finanziert worden ist. Das Land verzichtet ab dem auf den Übergang folgenden Jahr auf die jährlichen Rückzahlungsraten für gewährte Finanzierungen aus dem Rotationsfonds für Investitionen. Im Falle der vorzeitigen Tilgung einer Finanzierung aus dem Rotationsfonds für Investitionen durch eine Gemeinde zu einem Zeitpunkt vor Inkrafttreten der 2. vorläufigen Vereinbarung über die Gemeindefinanzierung vom 14. Juni 2019 erstattet das Land der Gemeinde jenen Anteil der Rückzahlungsraten zurück, der dem Anteil ab dem auf den Übergang folgenden Jahr entspricht. In den anderen Fällen erfolgt die Übertragung des Eigentums oder der dinglichen Rechte entgeltlich.“</p>		<p>Provincia, a cui carico sono le spese di contratto, avviene a titolo gratuito, qualora l'edificio o la parte dell'edificio interessato sia stato finanziato con risorse finanziarie ai sensi della Legge provinciale n. 21/1977 o tramite il fondo di rotazione per investimenti con la quota annuale di rimborso pari al 2,5% del finanziamento concesso. La Provincia, a partire dall'anno successivo a quello del passaggio, rinuncia altresì ai rientri annuali per finanziamenti concessi dal fondo di rotazione. Nel caso di restituzione anticipata del finanziamento dal fondo di rotazione per investimenti, anteriore all'entrata in vigore del 2°accordo provvisorio sulla finanza locale del 14 giugno 2019, da parte di un Comune, la Provincia procede alla restituzione al Comune delle quote di rimborso nella misura corrispondente alle quote dovute a partire dall'anno successivo a quello del passaggio. Negli altri casi il passaggio della proprietà o dei diritti reali avviene a titolo oneroso. “</p>
<p>DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schatzer - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i></p>		<p>DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA - Arno Kompatscher - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i></p>